

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2017 YILI ADAY KONSOLOSLUK VE İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI SORULARI

YABANCI DİLDE KOMPOZİSYON SORUSU (ORTAK)

Yabancı bir gazetede yayınlanmak üzere, ÷lkemize dıŐ yatırım çekmek amacıyla, Türkiye'nin siyasi, ekonomik, coĐrafi ve diĐer avantajlarını anlatan bir yazı kaleme alınız.

TÜRKÇE KOMPOZİSYON SORUSU (ORTAK)

Düzensiz göçün başlıca sebepleri ve etkileri nelerdir? Bu konuda uluslararası işbirliğini arttırmak için yapılabilecekleri anlatınız.

TÜRKÇE'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ METNİ (ORTAK)

Azerbaycan'ın başkenti Bakü'de düzenlenen Türkiye-Azerbaycan-Pakistan DıŐişleri Bakanları Üçlü Toplantısı'nda ortak bir bildiri imzalandı. Bildiride aşağıda kayıtlı hususlara yer verildi.

Ülkeler arasındaki stratejik ortaklık, karşılıklı saygı ve güvene dayalı ilişkilerin durumundan memnuniyet duyulduĐu belirtildi. Azerbaycan, Türkiye ve Pakistan'ın bölgede önemli ve stratejik rol oynadıkları vurgulandı.

Üç ÷lkenin bölgenin istikrarı, güvenliĐi ve gelişmesi için işbirliğinin artırılması konusunda kararlı oldukları ifade edildi. Ülkelerin egemenlik ve toprak bütünlüĐüne karşılıklı olarak destek verildiĐi kaydedildi. Bölgedeki çatışmalardan üzüntü duyulduĐu belirtilerek, masum sivillerin zarar görmesi ve toprak bütünlüĐünün güç kullanılarak ihlal edilmesi kınandı.

Ticari ilişkilerin geliştirilmesi ve sermaye yatırımı konusundaki çabaların güçlendirilmesi kararlaŐtırıldı. Ortak proje ve programlar aracılıĐıyla enerji, ulaŐtırma, gümrük, tarım, iletiŐim, sanayi, çevre, eğitim, bilim, kültür, turizm ve spor alanlarındaki işbirliğini daha da güçlendirme kararı alındı.

Stratejik öneme sahip büyük ulaŐtırma projelerinin üç ÷lkenin ekonomik kalkınmasına fayda sağlayacağı belirtildi.

Taraflar savunma ve güvenlik alanında aktif işbirliğinin geliştirilmesine hazır olduklarının altını çizdi.

Taraflar, terör, bölücülük, uluslararası örgütlü suçlar, uyuşturucu ticareti, insan kaçakçılığı, silah ticareti gibi güvenlik tehditlerine karşı işbirliğinin güçlendirilmesine devam edeceklerini bir kez daha beyan etti.

Taraflar, bölgesel ve uluslararası konularla ilgili üç kardeş ülkenin sürekli istişare içerisinde olacaklarını, uluslararası kurumlarda işbirliklerini güçlendirmeye hazır olduklarını teyit etti.

Üçlü görüşmelerin düzenli olarak yapılmasına karar verildiği belirtilerek, bir sonraki görüşmenin 2018'de Pakistan'da yapılacağı kaydedildi.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ

(İngilizce)

Contributing to establish and maintain peace and stability in its region and beyond is one of the main objectives of Turkish foreign policy. Peace Operations are the legitimate means to realize this objective. As an active participant in all areas of the international community, Turkey also vigorously engages in peace operations not only conducted by the UN but also by NATO, the EU and the OSCE, to maintain international peace and stability. In addition to participating in peace operations as a Troop or Police Contributing country, assuming the leadership of the operation will also help to continue enhancing Turkey's role in the international arena as a security producer country.

Turkey has long advocated a broad-based Afghan government including all ethnic groups for lasting peace and stability in Afghanistan. After the September 11 attacks and the following events in Afghanistan, when the UN Security Council adopted Resolution 1386, establishing International Security Assistance Force (ISAF), it was only natural for Turkey to take part in that Force. Turkey showed its willingness to participate, even to lead, in the multinational peacekeeping force for the reconstruction of Afghanistan. Turkey was among the first countries to announce its willingness to participate.

In the Balkans, with a view to finding a solution for the Bosnia and Herzegovina conflict, Turkey assigned a regiment-level task force to the UN Protection Force in Bosnia-Herzegovina (UNPROFOR), which was organized between 4 August 1993 and 20 December 1995 in order to first create safe zones and then protect them. Turkey's more active peacekeeping policy has not been limited to UN-led peace operations.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ

(Fransızca)

L'euro est la réalisation la plus concrète de l'intégration européenne. Adoptée par 19 des 28 pays de l'Union européenne (UE), la monnaie unique est utilisée chaque jour par 338,6 millions de personnes. Il suffit de voyager dans l'UE ou de faire des achats sur des sites web établis dans d'autres pays de l'UE pour se rendre compte de ses avantages.

L'Union économique et monétaire repose sur la coordination des politiques économiques et budgétaires, la conduite d'une politique monétaire commune et l'emploi d'une monnaie unique, l'euro. L'euro a été introduit le 1er janvier 1999, dans un premier temps uniquement comme monnaie «virtuelle», utilisée pour les paiements scripturaux et à des fins comptables. Les billets et pièces en euro sont entrés en circulation le 1er janvier 2002.

L'euro est la monnaie officielle de 19 des 28 pays membres de l'UE. Ces pays forment la zone euro.

Plus de 175 millions de personnes dans le monde utilisent des monnaies qui sont à parité fixe avec l'euro.

L'adoption d'une monnaie unique offre de nombreux avantages, comme la fin de la fluctuation des taux de change et l'élimination des frais de change. Elle facilite les échanges commerciaux transfrontaliers entre entreprises et se traduit par une économie plus stable, ce qui génère de la croissance et offre un plus grand choix aux consommateurs. Une monnaie commune incite aussi les gens à voyager et à faire des achats à l'étranger. À l'échelle mondiale, l'euro donne plus de poids à l'Union européenne, puisque c'est la deuxième devise la plus importante dans le monde après le dollar américain.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ

(Almanca)

Seit Anbruch des nuklearen Zeitalters stellt sich die Frage, wie mit der Existenz von Atomwaffen umzugehen ist. Durch die nuklearen Drohgebärden Nordkoreas ist diese Problematik jüngst wieder ins Bewusstsein der Öffentlichkeit gelangt.

Die enorme Zerstörungskraft macht Kernwaffen zu einer singulären politischen, militärischen und moralischen Herausforderung. Abschreckung lautet der zentrale Gedanke. Für die Kritiker ist dieses Argument ohne Belang. Für sie ist der Einsatz von nur eine Frage der Zeit. Sie halten die Abschaffung aller Nuklearwaffen für den einzigen Ausweg, um der nuklearen Katastrophe zu entgehen.

Immer wieder haben diese Kritiker versucht, ihren Warnungen durch entsprechende Symbolik Nachdruck zu verleihen. 1947 erschien erstmals die „Endzeituhr“ auf dem Titel des amerikanischen Magazins deren Zeiger auf sieben Minuten vor Mitternacht standen. Das durch die Uhr suggerierte Bild einer Menschheit, die sich ständig am Rand der Katastrophe bewegt wirft die Frage auf, ob es sich hier nicht eher um ein kontraproduktives Symbol handelt, das letztlich nur Resignation erzeugt.

Doch Zweifel an der Qualität mancher nuklearen Prophezeiungen ändern nichts an der Notwendigkeit des Versuchs, globale nukleare Entwicklungen wenigstens in ihren Grundzügen vorausszusehen, um die eigene Politik entsprechend justieren zu können. Dies ist weitaus weniger spekulativ, als es den Anschein haben mag. Die Entwicklungen werden zwar nicht zur Abschaffung von Nuklearwaffen führen, sie werden jedoch die Aufrechterhaltung des Prinzips der nuklearen Abschreckung als Grundlage westlicher Sicherheitspolitik wesentlich erschweren.

Spätestens seit der im Sommer 2017 ausgesprochenen Drohung Nordkoreas, eine Nuklearwaffe über dem Pazifik zur Explosion zu bringen, ist der Einsatz einer Nuklearwaffe jenseits eines unterirdischen Tests wahrscheinlicher geworden.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE CEVİRİ METNİ

(İtalyanca)

Cari amici,

Mi dispiace particolarmente di non poter essere con voi a Roma oggi a festeggiare i dieci anni dell' Agenzia nazionale per i giovani.

Questo 2017 è davvero un anno particolare per l'Unione europea e quelle che avrebbero potuto essere solo delle celebrazioni sono diventate invece dei momenti di riflessione e di orgoglioso rilancio della nostra Unione.

Negli ultimi anni, ho cercato di aprire dei nuovi canali di partecipazione dei più giovani alla politica europea e non solo. Proprio ieri ho incontrato a Bruxelles un gruppo di ragazzi europei e africani che per giorni hanno discusso, si sono scambiati esperienze e hanno elaborato proposte in vista del vertice tra Unione europea e Unione africana di fine novembre. Non è un'iniziativa isolata.

Abbiamo già organizzato occasioni simili di incontro coi ragazzi dei paesi del Mediterraneo, del Sahel, dell'Europa orientale. Ogni volta, scopro un patrimonio incredibile di esperienze, di idee, di voglia di fare.

L'Agenzia nazionale per i giovani, negli ultimi dieci anni, ne ha create e gestite tantissime di queste possibilità. Quando la Commissione europea ha proposto di creare un "corpo europeo di solidarietà", l'Agenzia si è subito mobilitata e ha portato un primo gruppo di volontari a Norcia per contribuire a ricostruire i capolavori distrutti dal terremoto. Sono stata orgogliosa di voi, delle vostre energie così grandi.

Ecco, io credo che la strada sia questa: costruire insieme occasioni. Costruire insieme il presente. Costruire insieme la nostra nuova Europa.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE CEVİRİ METNİ

(İspanyolca)

En el mundo interconectado en el que vivimos, es fácil constatar que la cultura tiene el poder de transformar las sociedades. Sus diversas manifestaciones, que abarcan desde los más preciados monumentos históricos y museos hasta los ritos tradicionales y el arte

contemporáneo, enriquecen nuestro día a día de múltiples maneras. El patrimonio constituye una seña de identidad y favorece la cohesión de las comunidades que no asimilan bien los cambios rápidos o que sufren el impacto de la crisis económica. La creatividad contribuye a la edificación de sociedades abiertas, inclusivas y pluralistas. El patrimonio y la creatividad contribuyen a la construcción de sociedades del conocimiento dinámicas, innovadoras y prósperas.

La UNESCO está convencida de que ningún progreso puede ser duradero si no tiene una componente cultural fuerte. De hecho, únicamente se conseguirán resultados sostenibles, inclusivos y equitativos si se aborda la cuestión del desarrollo dándole prioridad al ser humano y basándose en el respeto mutuo y el diálogo entre las diferentes comunidades. No obstante, la cultura ha sido excluida de los debates sobre el desarrollo hasta hace poco tiempo.

Para asegurarse de que los planes y estrategias de desarrollo tienen en cuenta la cultura, la UNESCO ha adoptado una táctica basada en tres ejes: Además de encabezar la defensa de la cultura y el desarrollo a nivel mundial, también colabora con la comunidad internacional para establecer acuerdos y marcos reglamentarios y lleva a cabo actividades en el terreno para ayudar a los gobiernos y a los actores locales en la conservación del patrimonio, el fortalecimiento de las industrias creativas y el fomento del pluralismo cultural.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ

(Çince)

2017年联合国气候变化大会在德国波恩落下帷幕，各国未能就为发展中国家提供资金的问题达成一致意见，但承诺将在明年继续讨论这一议题。

富裕国家的代表虽然不同意提供《巴黎协定》下本国政府将为贫困国家提供财政支持的具体数字，但同意定期汇报自己目前提供的资金数。许多发展中国家代表认为这也是一种进展。

在过去的一年里，全球出现风暴、洪水、干旱等极端天气事件的次数创历史新高，但在相关损失及损害的资金赔偿问题上，此次会议并未取得显著进展。工业化国家坚称这是保险公司的责任，发展中国家则称许多巨灾不属于保险理赔范围。这个问题将留到明年继续讨论。

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ

(Arapça)

كثيراً ما يتردد مفهوم القوة الناعمة في العلاقات الدولية، وقد اكتسب هذا المفهوم رواجاً كبيراً في البحوث العلمية أو في سياقات الدبلوماسية الدولية أو الخطاب العام. ما هو هذا المفهوم وما هي آثاره على العلاقات بين الأمم. إن القوة الناعمة هي القدرة على جعل الناس أو الدول ترغب فيما أنت راغب فيه، وأن لا تستخدم القسرية أو الإغراء لجعلهم يتبعوك، أي أن القوة الناعمة هي القدرة على الاعتماد على قوة الجذب والإقناع بدلاً من إجبار الدول على اتباع سياسات معينة.

أهم وسيلة لتحقيق أهداف الطرف الأول عبر سبيل القوة الناعمة هي تشكيل أولويات وأفضليات الطرف الآخر بحيث تنمهي رغباته مع رغبات الطرف الأول، ويتحقق ذلك بسبب ما يمثله هذا الطرف من نجاح أو ما يمثله من نموذج يحتذى به.

وإذا كانت مصادر القوة الصلبة هي القوة العسكرية أو القوة الاقتصادية أو الإعلامية، فما هي مصادر القوة الناعمة؟ هناك مصادر متعددة لهذه القوة، المصدر الأول لقوة الدولة الناعمة هي ثقافتها وموروثها الحضاري، فكلما كان هذا العامل جذاباً للاهتمام سواء كان في تقاليده الشعبية أو ثقافته العليا كالأدب والشعر زادت قوة الدولة الناعمة.

المصدر الآخر هو جاذبية المؤسسات والسياسات التي تتبعها وقيمها بشكل عام، شرعية سياستها الخارجية تضفي قوة ناعمة للدولة، الأداء العالي لأية دولة سواء كان ذلك في المجال الاقتصادي أو التكنولوجي يعزز من قوتها الناعمة.